

خوش آمدید به شهر گرونا

دفترچه اطلاعات برای مهاجرین (فارسی - آلمانی)



Gronau verbindet



از صمیم قلب تشریف اوری شما را به شهر گرونا خیر مقدم
عرض میکنیم.

بیش از ده هزار نفر همراه با پاسپورت خارجی از نود ملیت مختلف
در گرونا زندگی می کنند. همانطور که ساختار اجتماعی در گرونا مختلف می باشد، امکانات
رفاهی هم در این شهر نیز متفاوت است.
مناطق زیبایی تفریحی، مسیرهای زیبای دوچرخه سواری، امکانات آموزشی و تفریحی،
اطلاعات فرهنگی، رشته های مدرن ورزشی و همچنین امکانات خوب خریداری همه و همه
طیف خوبی را برای تمام افراد در سنین مختلف ایجاد کرده اند.




از آنجایی که وفق یافتن با شرایط و محیط جدید آسان نیست، این دفترچه ی راهنما به
زبانهای مختلف ترجمه شده تا به عنوان یک کمک و راهنما در دسترس شما قرار بگیرد.
در این دفترچه آدرسها و شماره ها ی تماسی ثبت شده است که می توانند شما را در موارد
مختلف یاری و حمایت کنند.

من از صمیم قلب آرزو میکنم تا شما شهر گرونا را که شهری مرزی و سرشار از موسیقی و
زیبایی هست همانند خانه ی خود پنداشته و در آینده بتوانید نقش مهمی در زندگی اجتماعی
خود ایفا کنید.

Rainar Doetkotte

شهردار

شماره تلفن های اضطراری

	پلیس	۱۱۰
	آتش نشانی/خدمات امداد و نجات/ دکتر اورژانس	۱۱۲
	خدمات پزشکی اورژانسی انتقال بیماران/مرکز هماهنگی نجات	۱۱۶۱۱۷ ۱۹۲۲۲/۰۲۸۶۱

آیا بیمار هستید؟

بیمارستان آنتونیوس

۹۱۵۰۱۰۲۵۶۲

St. Antonius Krankenhaus
Möllenweg 22, 48599 Gronau
Telefon: 02562/9150



بیمارستان پروتستانی روان پزشکی لوکاس

۷۹۰۱۰۲۵۶۲

Evangelische Lukas Krankenhaus - Psychiatrie
Herr Jaschke
Zum Lukas-Krankenhaus 1, 48599 Gronau
Telefon: 02562/790
E-Mail: jaschke@lukas-gronau.de

دفاتر

دفتر اجتماعی شهر گرونا
اقای پیرک
۰۲۵۶۲۱۲۳۵۰



Leistungsgewährung

Herr Pierk
Hofkamp 8a, 48599 Gronau
Telefon: 02562/12350
E-Mail: m.pierk@gronau.de

تلفیق/میانجیگری-شهر گرون
خانم کلار

Eingliederung/Vermittlung

Frau Klar
Agathastr. 39, 48599 Gronau
Telefon: 02562/12683
E-Mail: j.klar@gronau.de
اداره اجتماعی

۱۲۶۸۳۱۰۲۵۶۲

اقای دیستلکام



Stadt
Gronau

Fachdienst Soziales

Herr Distelkamp
Mühlenmathe 41, 48599 Gronau
Telefon: 02562/12251
E-Mail: p.distelkamp@gronau.de

۱۲۲۵۱۱۰۲۵۶۲

سازمان جوانا
خانم اشتروینک



Stadt
Gronau

Jugendamt Stadt Gronau

Frau Ströing
Parkstr. 1, 48599 Gronau
Telefon: 02562/12362
E-Mail: jugendamt@gronau.de

۱۲۳۱۰۲۵۶۲

خدمات شهرداری شهر گرونا

۱۲۳۴۵۱۰۲۵۶۲

Rathaus-Service Gronau

Neustraße 31, 48599 Gronau

Telefon: 02562 /12345

E-Mail: rathauservice@gronau.de

دفتر شهرداری شهر گرونا-

۱۲۶۷۸/۰۲۵۶۲



Stadt
Gronau

Rathaus-Service Epe

Agathastr. 39, 48599 Gronau

Telefon: 02562/12678

E-Mail: rathauservice@gronau.de

افسر فرصت های برابر

خانم برفیلد

Gleichstellungbeauftragte

۱۲۴۷۷/۰۲۵۶۲

Frau Brefeld

Neustraße 31, 48599 Gronau

Telefon: 02562/12477

E-Mail: edith.brefeld@gronau.de

سازمان مهاجرت شهر بورکن

Ausländerbehörde Kreis Borken

Burloer Straße. 93, 46325 Borken

Telefon: 02861/6813060

info@kreis-borken.de

۶۸۱۳۰۶۰/۰۲۸۶۱

پلیس شهر گرونا

Polizeistation Gronau

Alter Markt 1, 48599 Gronau

Telefon: 02562 9264920

دادگاه شهر گرونا

۹۲۶۴۹۲۰/۰۲۵۶۲

Amtsgericht Gronau

Alter Markt 5-7, 48599 Gronau

Telefon: 02562/9200

E-Mail: poststelle@ag-gronau.nrw.de

۹۲۰۰۱/۰۲۵۶۲



آیا نیازمند کمک هستید؟

نماینده یکپارچه سازی برای شهر گرونو
اقای سیزر

۱۲۲۱۴/۰۲۵۶۲



Stadt
Gronau

Integrationsbeauftragter der Stadt Gronau

Herr Sezer

Beratung und Betreuung rund um die
Migrationsfragen. Initiierung und Umsetzung
interkulturelle Projekte, Beratung von
Migrantenorganisationen.

Mühlenmathe 41, 48599 Gronau

Telefon: 02562/12214

۶۵۷۸۵۸۰۰/۰۱۵۱

E-Mail: ahmet.sezer@gronau.de

مدیر یکپارچه سازی شهر گرونو

اقای ویرتز

۱۲۵۹۵/۰۲۵۶۲

Integrationsmanager der Stadt Gronau

Herr Werz

Ausbau der städtischen Koordinierungsstrukturen,
Ansprechpartner für alle Akteure in Bezug auf
geflüchtete Menschen, Netzwerkarbeit,
Koordination der sozialpädagogischen Betreuung
geflüchteter Menschen.

E-Mail: a.werz@gronau.de

Telefon: 0256212595

تیم ادغام شهر گرونو

مشاوره و پشتیبانی در تمام جنبه های مسال مهاجرت. ساعات مشاوره
باز دوشنبه ها و چهارشنبه ها از ساعت ۲ الی ۴ در خانه جلسه

Jöbkesweg 5 و Neustraße 2, 48599 Gronau



Stadt
Gronau

Team Integration der Stadt Gronau

Beratung und Betreuung rund um die
Migrationsfragen.

Offene Sprechstunden
montags und mittwochs von 14 bis 16 Uhr
im Haus der Begegnung, Jöbkesweg 5 und
Neustraße 2, 48599 Gronau

خانم امیراناشولی
۶۵۰۴۳۲۵۵۱۰۱۵۱

Frau Nana Amiranashvili
Telefon: 0151/65043255
E-Mail: n.amiranashvili@gronau.de

خانم بوختر
۹۵۸۳۷۴۶۲۱۰۱۶۰

Frau Lisa Büchter
Telefon: 0160/95837462
E-Mail: lisa.buechter@gronau.de

خانم کوتر ورتهاوس
۵۰۳۴۲۴۳۸۱۰۱۵۱

Frau Hanna Kötter-Orthaus
Telefon: 0151/50342438
E-Mail: h.koetter-orthaus@gronau.de

خانم مارتین سانابریا
۷۲۴۳۶۷۵۸۱۰۱۵۱

Frau Maria Martin-Sanabria
Telefon: 0151/72436758
E-Mail: m.martinsanabria@gronau.de

خانم کنزی
۴۰۸۰۹۸۳۸۱۰۱۵۱

Frau Miriam Kunze
Telefon: 0151/40809838

E-Mail: m.kunze@gronau.de

خانم یاسین

۵۰۳۳۰۹۲۶۱۰۱۵۱

Frau Sawsan Yasin

Telefon: 0151/50330926

E-Mail: s.yasin@gronau.de

خانم فلتکامپ

۵۰۳۲۴۲۲۱۰۱۵۱

Frau Susanne Feltkamp

Telefon: 0151/50324221

E-Mail: s.feltkamp@gronau.de

خانم افزلی

۸۶۴۸۷۴۳۹۱۰۱۵۷

Frau Sahar Afzali

Telefon: 0157/86487439

E-Mail: s.afzali@gronau.de

نقطه ملاقات تازه واردان

خانه ملاقات

کافه بین فرهنگی

پنجشنبه ها ۲ الی ۵ بعد از ظهر

Ankommenstreffpunkt Haus der Begegnung

Interkulturelles Café

donnerstags 14 bis 17 Uhr

Jöbkesweg 5, 48599 Gronau

Telefon: 0160/2626205

E-Mail: gronet@web.de

Herr Ahmet Sezer

Telefon: 02562/12214

E-Mail: a.sezer@gronau.de

نقطه ملاقات کافه گرنزلوس کافه گرنزلوس
کافه بین فرهنگی سه شنبه ها از سه شنبه ها از ساعت ۲ تا
۵



Ankommenstreffpunkt Café Grenzenlos
Interkulturelles Café dienstags 14 bis 17 Uhr
Kurt-Schumacher-Platz 6, 48599 Gronau

نقطه ملاقات درک دفت نسل ها
مارتینا نیهوف و مارتینا هلشر

۸۴۹۰۹۳۶۱۰۲۵۶۵

۸۰۲۹۳۲۴۱۰۱۷۶۱

ساعت مشاوره باز سه شنبه ها: ۳ الی ۵ بعد از ظهر
پنجشنبه ها: ۱۰ صبه تا ۲ بعد از ظهر



Ankommenstreffpunkt DRK -Generations Büro

Martina Niehoff und Martina Hölscher
Merschstraße 14, 48599 Gronau /Epe
Telefon: 02565/8490936
Mobil :01761/8029324
E-Mail: generationenbuero-epe@drkborken.de

Offene Sprechstunden
dienstags: 15:00 Uhr - 17:00 Uhr
donnerstags: 10:00 Uhr - 14:00 Uhr

کار خیابانی کار جوانان سیار
خانم شلتمن

۲۶۴۳۷۷۱۰۱۷۵

اقای رکرز

۱۷۶۵۶۳۴۱۰۱۷۱



Stadt
Gronau

Streetwork/mobile Jugendarbeit

Frau Christin Schlattmann
Telefon: 0175/2643778
Herr Olaf Reckers Telefon: 0171/1765634
E-Mail: streetworkgronau.reckers@gmx.net

مشاوره مهاجرین توسط گروه کاریتاس

خانم لمکن

۸۱۷۳۴۷۱۰۲۵۶۲

مشاوره و راهنمایی برای مهاجرین با اسناد معتبر اقامتی و همچنین شهروندان اروپایی ، بازگشت کنندگان ، پناهندگان و زوجهای دو ملیتی. این مشاوره شامل موضوعاتی پیرامون فرآیند یک پارچه سازی و همچنین ورود قانونی به یک کشور خارجی ، وضعیت اقامت ، نمایندگی تاملالاختیار ، امنیت معیشتی ، مدرسه و کار ، ازدواج و خانواده و مشاوره ی بازگشت می باشد. این مشاوره به زبانهای انگلیسی ، هلندی ، روسی و صربی انجام می پذیرد.

Migrationsberatung des Caritasverbandes

Frau Lemken

Beratung und Begleitung für Zuwanderer mit

sicherem Aufenthaltsstatus,

freizügigkeitsberechtigte Unionsbürger, anerkannte

Flüchtlinge, Schutzsuchende mit guter

Bleibeperspektive, langjährig Geduldete und

binationale Paare. Themen sind der

Integrationsprozess, Einreise, Aufenthaltsstatus,

Sprachförderung, Existenzsicherung, Schule und

Beruf, Ehe und Familie.

Beratung in Englisch, Niederländisch, Russisch

und Serbisch

Offene Sprechstunde: Montag 9.00 - 12.00 Uhr und

nach Vereinbarung

Laubstiege 13a, 48599 Gronau

Telefon: 02562/817347

E-Mail: a.lemken@caritas-ahaus-vreden.de



گروه کاریتاس: کمک در پرکردن فرم ها

خانم اولزمن

جذب، ارتقا ع و صلاحیت داوطلبان؛ پروژه ها با داوطلبان راه اندازی و پشتیبانی از پروژه های جهان به عنوان مثال با گروه های علاقه مند و از طریق کار شبکه ای در فضای اجتماعی

۸۱۷۳۴۴۱۰۲۵۶۲

۴۶۳۶۰۸۲۶۱۰۱۵۱

Caritasverband: Formularhilfe

Frau Silke Uelsmann

Gewinnung, Förderung und Qualifizierung ehrenamtlicher Mitarbeiter:innen; Projekte mit freiwillig Engagierten. Initiierung und Unterstützung von lebensweltorientierten Projekten z.B. mit Interessensgruppen sowie durch Vernetzungsarbeit im Sozialraum.

Laubstiege 13a, 48599 Gronau

Telefon: 02562/817344 und 0151/46360826

E-Mail: s.uelsmann@caritas-ahaus-vreden.de

مشاوره ی مهاجرین توسط گروه کاریتاس

آقای هومن

مشاوره و حمایت از پناهندگان و مهاجرین .

مشاوره پیرامون روند پناهندگی ، یادگیری زبان ، امنیت معیشتی و مشکلات شخصی و اجتماعی.

۸۱۷۳۴۵۱۰۲۵۶۲

Flüchtlingsberatung des Caritasverbandes

Herr Homann

Beratung und Unterstützung für Asylbewerber und Flüchtlinge. zu Asylverfahren, Sprachförderung, Existenzsicherung und psychosoziale Probleme.

Termine nach Vereinbarung

Laubstiege 13a, 48599 Gronau Tel. 02562/817345

E-Mail: d.homann@caritas-ahaus-vreden.de

مرکز حمایت از مصرف‌کنندگان
خانم الکه لینینگ

۶۰۸۶۹۶۰۱/۰۲۵۶۲



Verbraucherzentrale NRW

Frau Elke Liening

Konrad-Adenauer-Straße 47-49, 48599 Gronau

Telefon: 02562/60869601

E-Mail: gronau@vz-nrw.de

مرکز تماس و مشاوره برای پناهندگان

اقای آلبرز و اقای گرین

خدمات مشاوره ای برای پناهندگانی که دچار استرس روانی یا بیمار هستند.

ساعت کار

سه شنبه: ۲ الی ۴ بعد از ظهر

چهار شنبه: ۹ صبح تا ۱۱ صبح

۷۱۸۰۹۹۱/۰۲۵۶۲

۲۴۰۹۶۴۴۹/۰۱۵۱



Kontakt- und Beratungsstelle für Flüchtlinge

Herr Albers / Herr Gehring

Beratungsangebot für Flüchtlinge, die psychisch belastet, bzw. erkrankt sind.

Öffnungszeiten

Dienstag: 14.00- 16.00 Uhr

Mittwoch: 09.00-11.00 Uhr

Eschweg 8, 48599 Gronau

Telefon: 02562/718099 oder 0151/24096449

E-Mail: albers@insel-borken.de

شانسی: مرکز مشاوره استخدام
خانم ایمپینگ و آقای استافلگ
مشاوره و پشتیبانی برای تغییر جهت گیری حرفه ای، شفاف سازی و
ضعیت اقتصادی، مسائل حقوقی و مسائل حقوقی و مسائل روانی
اجتماعی
۱۴۳- یا ۸۱۹۸۱۴۲/۰۲۵۶۲

Chance GmbH: Beratungsstelle Arbeit
Marlies Imping und Reinhard Stellflug
Beratung und Unterstützung bei der
beruflichen (Neu)-Orientierung, bei der Klärung
der wirtschaftlichen Situation, bei rechtlichen
Themen, bei psychosozialen Fragen.
Fabrikstraße 3, 48599 Gronau
Telefon: 02562/8198-142 oder -143
E-Mail: imping@chance-gronau.de oder
stellflug@chance-gronau.de



خدمات اجتماعی بانوان کاتولیک
خانه ی حمایت از بانوان
خانم شمیتسک
۸۱۷۳۴۱/۰۲۵۶۲

Sozialdienst katholischer Frauen
Frauenschutzwohnung
Frau Schemitzek
Laubstiege 13a, 48599 Gronau
Telefon: 02562/817341
E-Mail: frauenschutzwohnung@skf-gronau.de

مشاوره اجتماعی عمومی از سکف یف
دانشکده آهاوس و وردن نقطه تماس برای افرادی که در شرایط
اضطراری شخصی، اجتماعی یا مادی قرار دارند.
خانم مارگرت کک-برونینگ

۸۱۷۳۵۵۱۰۲۵۶۲

Allgemeine Sozialberatung des SkF e.V.

Dekanate Ahaus und Vreden

Anlaufstelle für Menschen in persönlichen, sozialen
oder materiellen Notsituationen.

Frau Margret Keck-Brüning

Laubstiege 13a

Telefon: 02562/8173-55

E-Mail: bruening@skf-ahaus-vreden.de

مشاوره بارداری، حمایت خانواده
خانم اولریکه ترهار

۸۱۷۳۵۲۱۰۲۵۶۲

Schwangerschaftsberatung, Familienpatenschaften

Ulrike Terhaar

Telefon: 02562/817352

E-Mail: terhaar@skf-ahaus-vreden.de



خانم بوسیان

۸۱۷۳۴۱۱۰۲۵۶۲

Frau Christin Bußjan

Telefon: 02562/817341

کمک زود هنگام، حمایت از زنان باردار و خانواده های دارای
فرزند تا ۳ سال در شرایط خاص
خانم میرسمن

۸۱۷۳۴۸۱۰۲۵۶۲

Frühe Hilfen, Unterstützung für Schwangere und Familien mit Kindern bis zum 3. Lebensjahr in besonderen Lebenslagen

Claudia Mersmann

Telefon: 02562/817348

E-Mail: mersmann@skf-ahaus-vreden.de

انجمن منطقه اوا بورکن: مشاوره بازگشت

اقای استو کو فسیکی

تبیین دیدگاه ها و برنامه ریزی در ابتدای مشاوره بازگشت؛ اطلاعات عینی در مورد کشور های میزبان؛ همراهی در برخورد با مقامات؛ حمایت در سازماندهی حمل و نقل بار ، اسکورت فرودگاه

۲۲۲۸۴۷۱۰۲۸۷۱

AWO Kreisverband Borken: Rückkehrberatung

Herr Stukowski

Perspektivenklärung und Planung zu Beginn der Rückkehrberatung; objektive Informationen über Herkunftsländer;

Begleitung bei Behördengängen; Unterstützung bei der Organisation von

Gütertransporten, Flughafenbegleitung

Theodor-Heuss-Ring 19, 46395 Bocholt

Telefon: 02871/222847

E-Mail: stukowski@awo-msl-re.de

مرکز خدمات برای کار ضد تبعیض

خانم جراب

حمایت از پرونده های فردی و مشاوره حقوقی برای افراد متاثر از تبعیض، مشاوره چند زبانه، کارگاه های آموزشی افزایش آگاهی و رویدادهای اطلاعاتی آموزش بیشتر برای متخصصان ارائه اطلاعات و تحقیق در زمینه های تبعیض، شبکه سازی و روابط عمومی

۹۰۸۲۱۲۰۱۰۲۵۶۲

۰۱۷۶۱۸۰۲۹۷۵۲



Die Servicestelle für Antidiskriminierungsarbeit

Frau S. Jrab

Individuelle Einzelfallhilfe und Rechtsberatung
für von Diskriminierung betroffene Menschen

mehrsprachige Beratung

Sensibilisierungsworkshops und Informations-
veranstaltungen

Fachkräftefortbildungen

Bereitstellung von Informationen und

Erforschung von Diskriminierungsfeldern

Vernetzungs- und Öffentlichkeitsarbeit

Gildehauser Str. 2-4, 48599 Gronau

Telefon: 02562/9082120

Mobil: 017618029752

E-Mail: S.Jrab@drkborken.de

نماینده ادغام و یک پارچه سازی صلیب سرخ

اقای مللر

حمایت و پشتیبانی از مهاجرین و سایر افراد و همچنین از مؤسسات و انجمن های مهاجرین در زمینه های ادغام و یک پارچه سازی ، زندگی با فرهنگ مشترک، فعالیت های مدنی ، گفت و گوهای آزاد و ضد تبعیض نژادی.

مشاوره ی خصوصی ، میانجیگری و حمایت از متقاضیان.

اوقات کاری: پنج شنبه ها از ساعت 15:00 تا 16:00

۹۰۸۲۱۲۰۱۰۲۵۶۲

۰۱۷۶۱۸۰۲۹۱۳۴



Integrationsagentur Gronau des Deutschen Roten Kreuzes

Herr Meller

Unterstützung von Menschen mit und ohne Migrationshintergrund, von Institutionen und Migrantenvereinen in den Themenfeldern Integration, interkulturelles Zusammenleben, bürgerschaftliches Engagement, interkulturelle Öffnung und Diskriminierung. Vertrauliche

Beratung, Vermittlung von Ansprechpartnern
und Unterstützung bei der (interkulturellen)
Kontaktaufnahme.

Sprechstunde: Donnerstag 15-16 Uhr

Gildehauser Str. 2-4, 48599 Gronau

Telefon: 02562/9082120

Mobil: 01761 8029134

E-Mail: j.meller@drkborken.de

مشاوره ی همه جانبه ی اجتماعی توسط دیاکونی

اقای بنفلد و خانم براون

مشاوره اجتماعی، مشاوره حقوقی، مشاوره ی معتادان

۷۰۱۱۱۰۱۰۲۵۶۲

Beratungsstelle des Diakonischen Werkes

Hörster Str. 5, 48599 Gronau

Unterstützung und Beratung bei der Lösung
von Konflikten im Rahmen von Trennung und
Scheidung für Eltern, Familien und deren
Kinder

Herr Bendfeld und Frau Braune

Telefon: 02562/701110

E-Mail: tobias.bendfeld@diakonie-west.de

annette.braune@diakonie-west.de



مشاوره بدهکار و ورشکستگی

خانم دیورا بایر

۸۰۱۱۱۰۱۰۲۵۶۲

Schuldner- und Insolvenzberatung

Deborah Baier

Tel: 02562 / 701110

deborah.baier@diakonie-west.de

مرکز جوانان ستوپ

دوشنبه – پنجشنبه ۲ بعد از ظهر تا ۸ بعد از ظهر
جمعه: ۳ بعد از ظهر تا ۹ بعد از ظهر

۴۰۰۷۵۰۱۰۲۵۶۵



Jugendzentrum STOP

Laurenz Straße 65 48599 Gronau

Mo. - Do.: 14:00 - 20:00 Uhr

Fr.: 15:00 - 21:00 Uhr

Telefon: 02565 / 400750

E-Mail: info@jz-stop.de

www.jz-stop.de/ www.gronau.de

مرکز کودکان و نوجوانان

خانم تیساکلوپ

۷۱۲۳۵۰۱۰۲۵۶۲

Kinder- und Jugendzentrum Luise

Frau Tessa Kloep

Haus der offenen Tür für Kinder und Jugendliche

(ab dem ersten Schuljahr) Mo., Di., Do. + Fr.:

15:00 – 20:00 Uhr geöffnet

Mi.: 15:00 – 17:00 Uhr geöffnet

Disco | Kino | Air Hockey | Playstation 2 + 3 & Wii
auf Großleinwand | Billard | Dart | Kicker | Spiele
usw.

Schiefe Straße 41 | 48599 Gronau

Telefon: 02562/712350

E-Mail: info@jz-luise.de / www.jz-luise.de



آیا می خواهید زبان آلمانی بیاموزید؟

موسسه ای خیریه ی شانس

خانم کومپنی

دوره های آموزش زبان، کلاسهای سواد آموزی، کلاسهای فشرده برای
مهاجرین با هدف آمادگی برای اشتغال

۸۱۹۸۱۱۱۰۲۵۶۲



**Chance gemeinnützige
Beschäftigungsgesellschaft der Stadt
Gronau**

Frau Company

Allgemeine Sprachkurse, Alphabetisierungskurse

Intensivcoaching für Migrantinnen zur

Berufsvorbereitung

Fabrikstr. 3, 48599 Gronau

Telefon: 02562/8198110

E-Mail: company@chance-gronau.de

موسسه گبا

انجمن آموزشی حرفه و فن

خانم فرانکه – شفرز / آقای کانیا

کلاس های ادغام و یک پارچه سازی

دوره های آموزشی برای آموزش زبان حرفه ای و توجیح جهت یابی

مشاغل

ثبت نام :

تنها چهارده روز از هر ماه (هفته های زوج) از ساعت ۱۳:۳۰ الی

۱۶:۰۰

۰۲۵۱۹۸۱۱۲۸۰ :مونستر مرکزی ۰۲۵۶۲۷۰۰۳۱۰



**GEBA Gesellschaft für Berufsförderung und
Ausbildung**

Herr Kania / Frau Franke-Schäfers

Integrationskurse

Kurse zur beruflichen Sprachförderung und

arbeitsmarktlichen Orientierung

Anmeldung: 14tägig (ungerade Wochen)

jeweils montags von 13:30 Uhr bis 16:00 Uhr

Gartenstraße 8, 48599 Gronau

Telefon: 02562 700310 0251 981128-0

E-Mail: kania@geba-muenster.de

مدرسه ی عالی اویرگیو گرونا
(در سطح A1 تا B1 به همراه اخذ مدرک) کلاس های آموزش زبان
مشاوره زبان ، امتحان قبولی تابعیت
۱۲۶۶۰/۰۲۵۶۲

Euregio Volkshochschule Gronau

Frau Ausländer

Allgemeine Sprachkurse (Niveau A1 bis B2 mit
Zertifikatsvorbereitung) Sprachberatung,

Einbürgerungstests

Kurse, Vorträge und Tagesfahrten zur
Weiterbildung



Von Keppel Str. 10, 48599 Gronau

Telefon: 02562/12660

E-Mail: vhs@gronau.de

انجمن پروتستانی کمک به نوجوان و جوانان منطقه ی مونستر

خانم کریستینا شیو

کلاسهای اختصاص یافته به بانوان با هدف آموزش زبان برای زندگی

روزمره

۰۱۶۲۸۵۰۲۷۵۲



Evangelische Jugendhilfe Münsterland gGmbH

Frau Christine Schewe (Kursleitung)

Kursort: Walter-Thiemann-Haus

(Alfred-Dagstra-Platz 1), 48599 Gronau

Niederschwellige Frauenkurse zur

Sprachorientierung

E-Mail: schonschor@ev-jugendhilfe.de

مرکز خانواده در نزدیکی شما قرار دارند که آماده ی هر گونه کمک در
زمینه های فامیلی و کودکان می باشند

مرکز خانواده لویزه

۳۸۸۸۱۰۲۵۶۲



Familienzentrum Luise

Schiefe Straße 41, 48599 Gronau (west)

Telefon: 02562/38 88

E-Mail: luise@kitas.gronau.de

مهد کودک سی جیدی زابرلند

۷۰۱۴۴۵۱۰۲۵۶۲



CJD Kita Zauberland

Beckerhookstraße 84, 48599 Gronau

Telefon: 02562/7014450

E-Mail: gronau@cj.de

مهد کودک سنت جوزف

خانم ویتی

۴۹۸۱۱۰۲۵۶۲



Kindergarten St. Josef

Frau Helga Witte

Vietmeier Str. 2

48599 Gronau (Ost)

Telefon: 02562 4981

kita.stjosef-gronau@bistum-muenster.de

"Zum Regenbogenland" مرکز خانواده

۸۱۲۶۱۰۲۵۶۲



DRK -Familienzentrum

"Zum Regenbogenland"

Hinterm Schwanenteich 2

48599 Gronau (Ost)

02562/81261

info@drk-kita-gronau.de

Wittekindshof مرکز خانواده

۹۶۴۴۸۰۱۰۲۵۶۲



Familienzentrum Wittekindshof

Herzogstr. 58a, 48599 Gronau (West)

02562/964480

familienzentrum@wittekindshof.de

Volker-Grabkowsky-Straße مهد کودک

۹۹۱۳۸۰۱۰۲۵۶۲

Kita Volker-Grabkowsky-Straße

Volker-Grabkowsky-Straße (Ost)

Telefon: 02562/99138010

E-Mail: Julia.wolters@wittekindshof.de

مرکز خانواده AWO

۵۱۵۰۱۰۲۵۶۲

AWO Familienzentrum Alterpostweg

Alter Postweg 67, 48599 Gronau (Ost)

Telefon: 02562/5150

v.stuempel@awo-msl-re.de

مرکز خانواده شهر ایه

۴۰۳۸۵۱۰۲۵۶۵

AWO Familienzentrum Epe

Nienborger Damm 21, 48599 Gronau (Epe)

Telefon: 02565/403851

m.litwin@awo-msl-re.de

مرکز خانواده Mertenkotte

۸۰۸۸۰۱۰۲۵۶۲



AWO Mertenkotte

Mertenskotten 7, 48599 Gronau (West)

Telefon: 02562/80880

o.thegekamp@awo-msl-re.de

مرکز خانواده Overdinkel

۷۰۱۳۹۹\۰۲۵۶۲

AWO Overdinkel

Overdinkel Str. 8, 48599 Gronau (Ost)

Telefon: 02562/701399

r.honekamp@awo-msl-re.de

مرکز خانواده Spinnereistraße

۸۱۵۰۵۶۰\۰۲۵۶۲

AWO Spinnereistraße

Spinnereistrasse 31, 48599 Gronau Telefon:

Telefon: 02562/8150560

E-Mail: n.perri@awo-msl-re.de

مرکز خانواده سنت جوزف بیه

۲۴۴۲\۰۲۵۶۵



Familienzentrum KiTa St. Josef Epe

An der Gräfte 7, 48599 Gronau (Epe)

02565/2442

kita.stjosef-epe@bistum-muenster.de

مهد کودک Astrid Lindgren

۷۱۴۲\۰۲۵۶۵



Evangelische Kindertagesstätte Astrid Lindgren

Laurenz Str. 65, 48599 Gronau (Epe)

Telefon: 02565/7142

E-Mail: EvKitaALindgren@aol.de



مرکز خانواده Arche Noah

۲۰۴۲۷/۰۲۵۶۲

Familienzentrum Arche Noah

Moltkestr. 25, 48599 Gronau (Ost)

Telefon: 02562/20427

E-Mail: evarchegronau@gmx.de

مهد کودک St. Elisabeth

۹۰۷۶۰۸۰/۰۲۵۶۲



Kita St. Elisabeth

Nelkenweg 4, 48599 Gronau (Ost)

Telefon: 02562/9076080

E-Mail: kita.stelisabeth-gronau@bistum-muenster.de

مرکز خانواده کاتولیک گورونو

۲۲۵۸۵/۰۲۵۶۲

Katholisches Familienzentrum Gronau im

Verbund der Kindertagesstätten St.

Antonius und St. Ludgerus

Mühlenmathe 19, 48599 Gronau (West)

Telefon: 02562/22585

E-Mail: Kita.stantonius-gronau@bistum-muenster.de



مهد کودک St. Ludgerus

۳۱۶۸/۰۲۵۶۲

Kita St. Ludgerus:

Königstr. 11, 48599 Gronau (West)

Telefon: 02562/3168

kita.stludgerus-gronau@bistum-muenster.de

مركز خانواده Kita Dinkelnest

۱۰۷۰\۰۲۵۶۵



Familienzentrum Kita Dinkelnest

Vennstraße 23, 48599 Gronau(Epe)

Telefon:02565/1070

E-Mail: dinkelnest@kitas.gronau.de

مهد کودک St. Agatha

۲۲۱۱\۰۲۵۶۵



Kita St. Agatha

Schelverweg 7, 48599 Gronau (Epe)

Telefon: 02565/2211

E-Mail: kita.stagatha-epe@bistum-muenster.de

مهد کودک St. Marien

۲۸۲۵\۰۲۵۶۵



Kita St. Marien

Kohling Str. 11, 48599 Gronau (Epe)

Telefon: 02565/2825

E-Mail: kita.stmarien-epe@bistum-muenster.de

مهد کودک St. Georg

۶۴۸۹\۰۲۵۶۵



Kita St. Georg

Georg Platz 15, 48599 Gronau (Epe)

Telefon: 02565/6489

E-Mail: kita.stgeorg-epe@bistum-muenster.de

مهد کودک Janosch

۶۲۸۵\۰۲۵۶۲



Kita Janosch

Hindenburgstr 3, 48599 Gronau (Ost)

Telefon: 02562/6285

E-Mail: janosch@kitas.gronau.de

مهد کودک St. Antonius

۲۵۸۰\۰۲۵۶۵



Kita St. Antonius

Saarstraße 42, 48599 Gronau (Epe)

Telefon: 02565/2580

E-Mail: scholz-u@bistum-muenster.de

مهد کودک Rappelkiste

۸۱۸۲۶۹\۰۲۵۶۲



Kita Rappelkiste

Fabrikstr. 3, 48599 Gronau (West)

Telefon: 02562/818269

E-Mail: rappelkiste@chance-gronau.de

مهد کودک Wirbelwind

۴۰۶۱۳۰۵\۰۲۵۶۵



DRK Kita Wirbelwind

Merschgarten, 48599 Gronau (Epe)

Telefon: 02565/4061305

E-Mail: kita-wirbelwind@drkborken.de

مهد کودک „Die kleinen Strolche“

۹۱۳۶۳۰۰\۰۲۵۶۲



DRK Kita „Die kleinen Strolche“

Königstr. 123, 48599 Gronau (West)

Telefon: 02562/9136300

E-Mail: kita-diekleinenstrolche@drkborken.de



مهد کودک Kunterbunt

۶۹۸۴\۰۲۵۶۲

DRK Kita Kunterbunt

Schiefe Str. 50, 48599 Gronau (West)

Telefon: 02562/6984

E-Mail: kita-kinderladenkunterbunt@drkborken.de

مهد کودک Haus Buterland

۴۲۷۷\۰۲۵۶۲



Kita Haus Buterland

Buterlandstr. 92, 48599 Gronau (West)

Telefon: 02562/4277

buterland@kitas.gronau.de

مهد کودک Zachäus

۳۷۹۶\۰۲۵۶۲



Evangelische Kindertagesstätte Zachäus

Grünstiege 119 ,48599 Gronau (Ost)

Telefon: 02562/3796

zachaeus-kita@gmx.de

مهد کودک Pusteblume

۹۷۹۱۷۱۰۲۵۶۲



Kita Pusteblume

An der Eßseite 183 F, 48599 Gronau(Ost)

Telefon: 02562/97917

info@pusteblume-gronau.de

مهد کودک Wurzelkinder

۷۱۵۹۱۰۲۵۶۵



Waldorfkindertagesstätte Wurzelkinder

Amelandsbrückenweg 60, 48599 Gronau (Epe)

Telefon: 02565/7159

info@waldorfkita-wurzelkinder.de

مرکز مراقبت های بعد از مدرسه شهرداری

۸۱۸۲۰۶۱۰۲۵۶۲



Städtischer Hort im Auenland

Eschweg 2, 48599 Gronau

Telefon: 02562/818206

E-Mail: auenland@kitas.gronau.de

مهد کودک Gronau

۷۰۱۱۱۲۳۱۰۲۵۶۲

Kindertagespflege Gronau

Hörster Straße 5, 48599 Gronau

Telefon: 02562/70111-23

02562/70111-12, 02562/70111-22

E-Mail: kindertagespflege@gronau.de

مدرسه، کار، آموزش

مرکز مشاوره برای مسائل مربوط به مدرسه

آقای لوتمن

ما با مشاوره در مورد مسائل مربوط به مدرسه در خدمت شما هستیم.

زمان ملاقات:

هر سه شنبه از ساعت ۱۵:۰۰ الی ۱۸:۰۰

(به غیر از ایام تعطیلی مدارس)

۲۵۰۴۸۵۰۰/۰۱۵۱



Kommunales
Integrationszentrum
Kreis Borken

Beratungsstelle für Schulfragen

Herr Lüttmann

Wir beraten Sie in allen Fragen, wenn es um Schule und Sprachförderung geht. Sprechzeiten: Jeden Dienstag 15.00 bis 18.00 Uhr (nicht in Schulferien)

Brändströmstraße 20, 48599 Gronau, 2. Etage

Raum 1205 (Berufskolleg Gronau)

Telefon: 0151/25048500

E-Mail: n.luetmann@kreis-borken.de

دریلند کالج

آقای کیسن

ما ادامه ی تحصیل را برای کسانی که از ادامه ی تحصیل بازمانده اند مهیا

میسازیم

۹۶۵۰۱۶۱۰۲۵۶۲



Weiterbildungskolleg der Stadt Gronau

Driland Kolleg

Abend- und Berufskolleg

Driland-Kolleg

Herr Keesen

Wir bieten auf dem zweiten Bildungsweg diverse Schulabschlüsse an.

Konrad Adenauerstr. 85, 48599 Gronau

Telefon: 02562/965016

E-Mail: verwaltung@driland-kolleg.de

www.Driland-Kolleg.de

دفتر خدمات به جوانان مهاجر
دفتر پروتستانی خدمات جوانان منطقه ی مونستر

خانم بیرنهاردز
مشاوره ی تلفنی و همراهی و حمایت از جوانان مهاجر.
آیا شما در حدود سنی 12 سال تا 27 سال می باشید؟
آیا مایل هستید که زبان آلمانی فراگیرید ، یک کار عملی انجام دهید یا
حرفه ایی مشخص را بیاموزید؟
آیا مشکلاتی زیادی با نامه ها ، درخواست نامه های مختلف و دفاتر
دولتی دارید؟
آیا مشکل یا نگرانی در مدرسه یا در خانه دارید؟
ما به شما مشاوره ی رایگان و قابل اعتماد می دهیم.

۱۶۷۷۰۰۷۲۱۰۱۵۱ یا ۹۶۴۵۶۹۷۱۰۲۵۶۲

**Jugendmigrationsdienst Gronau der Ev.
Jugendhilfe Münsterland**

Frau Bernhardz

Mobile Beratung und individuelle Begleitung für
Jugendliche mit Migrationshintergrund. Du bist
zwischen 12 und 27 Jahren alt. Du möchtest
Deutsch lernen, ein Praktikum machen oder
einen Beruf erlernen? Du hast Schwierigkeiten
mit Formularen und Ämtern? Du hast Stress in
der Schule oder zu Hause? Wir beraten Dich
kostenlos und vertraulich!

Bahnhofstr. 33 48599 Gronau

Telefon: 02562/9645697 oder 0151/16770072

E-Mail: jmd-gronau@ev-jugendhilfe.de



کتابخانه شهر گرونائو

اقای لنز

۱۲۴۴۲\۰۲۵۶۲

Stadtbücherei Gronau

Herr Lenz

Parkstr. 1, 48599 Gronau

Telefon: 02562/12442

E-Mail: Stadtbuecherei-gronau@gronau.de



شاخه ایپه

۱۲۴۹۲\۰۲۵۶۲

Zweigstelle Epe

Von Keppelstr. 10, 48599 Gronau (Epe)

Telefon: 02562/12492

E-Mail: Buecherei-epe@gronau.de



کمک شغلی جوانان از شهر گرونائو

خانم مانثسکی و خانم شالتمان

ما می توانیم در تهیه مدارک در خواست و جستجوی کار آموزی، آموزش یا شغل به شما کمک کنیم.

جی بی هی می تواند گزینه ها، گزینه ها و مسیر های فردی را به زندگی حرفه ای یا مشاوره تحصیلی بیشتر به شما نشان دهد.

۹۹۸۵۱۷۴ یا ۹۹۸۵۱۷۳\۰۲۵۶۲

Jugendberufshilfe de

Frau Manske und Frau Schlattmann

Wir können Dir Unterstützung bei der Erstellung von Bewerbungsunterlagen sowie bei der Suche nach Praktikums-, Ausbildungs-, oder Arbeitsstellen anbieten.

Die JBH kann Dir individuelle Möglichkeiten, Alternativen sowie Wege in das Berufsleben oder weitere Schulberatung aufzeigen.

Laubstiege 40, 48599 Gronau

Telefon: 02562/9985173 und 9985174

E-Mail: christin.schlattmann@gronau.de

Natascha.manske@gronau.de

مؤسسات فرهنگى
ما به شما با زبان اصلى خوتان كمك مى كنيم

Gronau e.V. گروه آفريقايى

اقاى عبدالاله به

۰۱۷۶۹۰۷۷۱۱۱۲

Afrikanische Gruppe Gronau e.v.

Gildehauser Straße 170

Herr Abdoulaye Bah

E-Mail: bahabdoulaye15061985@gmail.com

جامعه مسلمانان احمديه

اقاى منير احمد

۹۰۷۷۱۱۱۱\۰۱۷۶

Ahmadiyya Muslim Jamaat

Herr Münir Ahmad

Ochtruper Straße 44, 48599 Gronau

Telefon: 0176/90771112

E-Mail: liberal_143@hotmail.com

انجمن فرهنگى سريانى(آراميان)

اقاى چينگيز

۲۸۱۸۱۰۲۵۶۲



Aramäischer Kulturverein Turo d'izlo

Suryoye Gronau e.V.

Herr Citgez

Zollstraße 18, 48599 Gronau

Telefon: 02562/2818

E-Mail: info@turodizlo-gronau.de

تبادل فرهنگى و يك پارچه سازى

اقاى چكمك

۸۰۶۰۷۱۰۲۵۶۲

Austausch und Integration e.V.

Herr Cakmak

Eintracht Straße 6, 48599 Gronau

Telefon.: 02562/80607

E-Mail: cakmaksalim@hotmail.com

انجمن ادغام آلمان و اروپای شرقی برای فرهنگ، تجارت و ورزش
خانم ناتالی شیمین

۹۷۸۳۹۱۰۲۵۶۲

Deutsch-Osteuropäischer Integrationsverein für Kultur, Wirtschaft und Sport e.V.

Frau Natalie Schiemann
Bismarckstraße 1, 48599 Gronau
Telefon: 02562/97839
E-Mail: info@doiv.de

دایره ی دوستی آلمانی- کردی مونسٹر

۹۷۷۸۱۱۰۲۵۶۲



Kurdisch-Deutscher Freundschaftskreis Münsterland e.V.

Herr Franz-Josef Rottmann,
Am Berge 59, 48599 Gronau
Telefon: 02565/ 97781
E-Mail: info@kdfk.de

انجمن والدین فعال کردی
اقای سوات دال

۰۱۶۰۹۶۸۱۳۱۰۰



Kurdisch Ezidische Gruppe

Herr Suat Dal
Mobil 016096813100
E-Mail: suat.dal@t-online.de

انجمن فرهنگی آلمانی-پرتغالی
اقای انتونیو واریاو

۴۱۵۹۱۰۲۵۶۲



Portugiesisch-deutscher Kultur V

Herr Antonio Varelo
Laurenz Straße. 38, 48599 Gronau
Tel: 02565/4159
E-Mail: centro-portugues@web.de

انجمن فرهنگی کارمندان ترکی
اقای ممتاز شیمشک

۶۲۹۳۱۰۲۵۶۲



Türkischer Arbeitnehmer Kulturverein e. V.

Herr Mümtaz Şimşek

Kurt-Schumacher-Platz 5, 48599 Gronau

Telefon: 02562/6293

E-Mail: tuerkischerkulturverein-gronau@gmx.de

انجمن اسلامی ترکیه مسجد فاتح

۳۰۷۱۱۰۲۵۶۲



Türkisch-Islamische Gemeinde Gronau e.V.

Herr Resat Bulut

Burgstraße 11, 48599 Gronau,

Telefon: 02562/3071

E-Mail: moschee.gronau@gmail.com

گروه ابتکار اوکراینی ها

خانم ایرینا سربل

۵۹۰۰۸۴۳۱۰۱۷۵

Initiative Gruppe der Ukrainer: innen

Frau Iryna Serbul

Telefon: 0175/5900843

E-Mail: irinka.2306s@gmail.com

ورزش و تحرک

استخر سرپوشیده
از اکتبر تا آوریل باز است

۱۷۸۹۰۱۰۲۵۶۲

Hallenbad Gronau

(geöffnet von Oktober bis April)

Laubstiege 31, 48599 Gronau,

Telefon.: 02562/17890

باز فضای در استخر

از چوئن باز است

۱۷۸۹۸۱۰۲۵۶۵

Bültenfreibad Epe (geöffnet ab J....,

Alfertring 48, 48599 Gronau,

Telefon.:02565/17898



پارک آبی گرونا

از آوریل تا سپتامبر باز است

۷۱۸۹۶۱۰۲۵۶۲

Parkfreibad Gronau

(geöffnet von April bis September)

Brändströmstr. 25, 48599 Gronau,

Telefon: 02562717896

آیا نیازمند کمک هستید؟

دفتر خدمات اجتماعی بانوان کاتولیک

لباس دست دو (تاناگورا)،

کمک و حمایت از تنها سرپرست خانواده، گمک و پشتیبانی مادی از

نوزادانی که دارای والدین نیازمند هستند

۸۱۷۳۳۰۱۰۲۵۶۲



Sozialdienst katholischer Frauen e.V.

Kleiderkammer, Gruppe alleinerziehender, Baby
Korb

Laubstiege 13a, 48599 Gronau

Telefon: 02562/817330



Gronauer Tafel e.V.
Lebensmittel für Bedürftige
Zoll Str. 10, 48599 Gronau
Telefon: 02562/817579

گرونا تافل
محل اخذ کمکهای غذایی
برای نیازمندان
۸۱۷۵۷۹۱۰۲۵۶۲

"mach mit" مرکز داوطلب

۹۹۲۷۶۶



Freiwilligenzentrale "mach mit"
Konrad-Adenauer-Str. 45
Telefon: 99 27 66

مسئول ادغام و یک پارچه (Stadt Gronau (Westf.) ناشر

اجتماعی و فرهنگی سازی

Integrationsbeauftragter Ahmet Sezer

Mühlenmathe 41

48599 Gronau

Telefon: 02562-12-214

E-Mail: ahmet.sezer@gronau.de

www.gronau.de

ما از تمامی داوطلبانی که حاضر به همکاری شده اند اظهار امتنان و سپاس میکنیم.

Übertragen ins Persisch: Mitra Sabri und Sahar Afzali

ترجمه ی فارسی توسط میترا صابری و سحر افصلی

Bilder: Freepik.com, Pixabay.com, Stadt Gronau

Gestaltung: Ahmet Sezer

Wir danken allen, die bei der Vorbereitung des Wegweisers mitgewirkt haben

Gefördert durch:

Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,
Gleichstellung, Flucht und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



&



Willkommen in Gronau

Wegweiser für Zugewanderte (deutsch/persisch)



Gronau
verbindet